

Hichtoire de l'afaint que s'ât rünnè

Autor(en): **Miserez, Danielle**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **44 (2017)**

Heft 166

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045148>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HICHTOIRE DE L'AFAINT QUE S'ÂT RÛNNÈ

Danielle Miserez, Lajoux (JU)

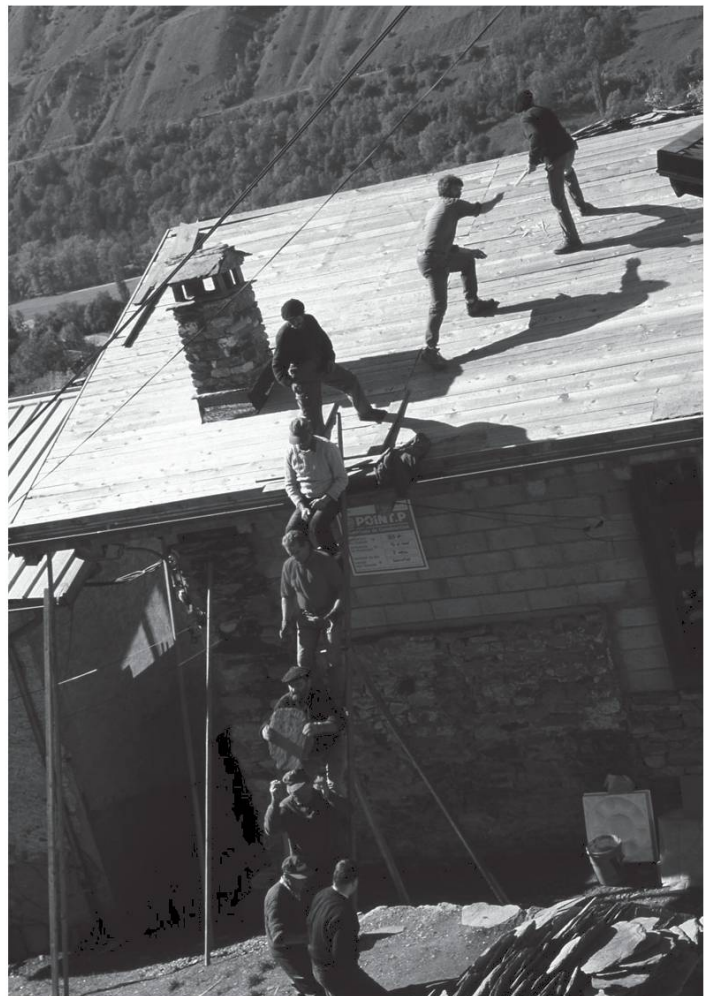
- 11 Djésus y dié ainco : Ìn hanne aivait dou bouebes,
- 12 le pu djuene dié en son pére : Pére, bèyietes-me ço que m'revînt de vos bïns. Le pére f'sé le pairtaidge de son bïn.
- 13 Dou tro djos aiprés le pu djuene des dou afaints raiméssé tot ço qu'y i rev'niait è s'en allé dains ìn étraindgie paiyis, bïn loin. Li è foté laivi tot son bïn en aibus è débâtches de totes sortes.
- 14 Aipré qu'èl eut tot élairdgie voili qu'enne grosse faimenne airrivé dains l'paiyis lavou è demoerait. El ècmencé d'aiboignie de tot.
- 15 E s'en allé s'engaidgie tchie ìn hanne di paiyis qu'voirdait des poues. Ctu ci l'envié dains sai lodgeatte des tchaimps po les voirdaie.
- 16 Li è s'rait aiyu bïn heyroux d'se neurir daivos les cosses qu'les poues maindgïnt main niun n'yen bèyait.
- 17 Enfin, tiaind è s'feut eurtirie en lu è s'dié : Cobïn y é-té de vâlots tchie mon pére qu'aint pu de pain qu'è n'en poyant maindgie è peu moi pair-ci i crave de faim !
- 18 È fa qui m'euryevesse po allaie trovaie mon pére po y dire : Mon pére ,i aie fait des ertieulons contre le cie è contre vos ;
- 19 è n'a pu possibye qu'i feusse aippelaie vot'bouebe, faites aivo moi c'ment se i étôs ìn vâlat.
- 20 È s'yevvé po allair tchie son pére. El était ainco bïn loin tiaind son pére le voyé. El eut pidie d'lu, rité de sais sen, y saté â cop en l'embrassaint.
- 21 Son bouebe y dié : Mon pére, i ai fâte contre le cie è contre vos i n'sairos pu être aippelaie vot' fé !
- 22 Dâli le pére dié en ses vâlots : Aimouenai-tes tot content lai pu belle véture, qu'è poyésse se véti, botaites-y ìn ainné â doigt è des sulaies é pies.
- 23 aimouenaites aito ìn grais vé, tçhuaites-le, maindgeans bïn :
- 24 pochque mon bouebe qu'at li était moue è qu'el ât ressucitaie, el était peurju el ât rtrovè. Els ècmencennent dont de maindgie le r'cenion.
- 25 En ci môment-li l'pu véye des frères s'en rev'niait des tchaimps. En aippeurtchaint de l'hôtà el oyé di bru, de lai musique, des dgens que dain-saïnt.
- 26 El aippelé ìn vâlat po d'maindaie ço qu'el en était.
- 27 Le vâlat réponjé : çâ vot'frérat qu'at revni è peus vot'pére é fait tchuaie le grais vé de foueche qu'el était heyroux d'l'eurtrovaie en saintè.

28 Le pus véye des frères s'engraigné taint qu'è ne v'lait pu botaie les pies
dains l'hôtà. Son pére étant v'ni de feut po y d'maindaie d'entraie,
29 voici ço qu'è réponjé : Dâ les annès qu'i vos seurvâs, i ne vos ai djemais
aiyu aiyâle po ren de ço qu'vos m'ès commaindaie porré vos ne m'ez
djemais bèyie in tchevri po m'rédjoyâtre aivô mes aimis !
30 Lu, vot' âtre fe, ai poine eurveni aipré aivois mâviaè son bîn aivô des
houeres, voili qu'vos tiuaites in grais vé por lu.
31 Adon le pére y dié : Mon fé, vos êtes aidé aivô moi, tot ço qu'i ai â en vos.
32 È fayait donc bîn maindgie è s'rédjoyâtre pochque vot'frérat qu'at li était
moue, mitnaint el ât ressucitaie. El était peurdju è el ât r'trovaie.

LA CITATION

« Une langue nouvelle est toujours un nouvel horizon. Et une nouvelle question. Et une nouvelle vérité. Et toute langue est dépositaire des langues qui l'ont précédée. Elle en est stimulée, bousculée, nourrie. Quelqu'un l'aurait-il oublié ? »

Rédigé par Karelle Menine et Sonia Ricky et publié depuis Overblog. «U revè» 5.10.2016



Fè la tsin.a pè montò lè louzè. Transport des ardoises sur le toit.

Collection A.-M. Bimet (Savoie).

Porto lè louzè aouèy lè krèchèoulè. Transport des ardoises.

Collection A.-M. Bimet (Savoie).